

Chuo City

3

MARÇO  
2025  
Edição nº 204

# MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,  
agora com um link em português  
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



# Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / MARÇO 2025

## お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について ..... P 2  
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 ..... P 2  
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 ..... P 3  
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

「MANAKA」のWEB版を見るには ..... P 3  
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

児童・生徒の自転車用ヘルメット購入費用の一部を助成します ..... P 4  
SUBSÍDIO PARCIAL PARA COMPRA DE CAPACETE PARA BICICLETA PARA ALUNOS DO PRIMÁRIO/GINÁSIO

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について ..... P 4  
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

軽自動車の各種手続きを忘れずに ..... P 5  
NÃO SE ESQUEÇA DOS TRÂMITES RELATIVOS AOS AUTOMÓVEIS LEVES (KEI JIDOOSHA)

## 相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談（予約制） ..... P 6  
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

特設人権相談所 ..... P 6  
SALA ESPECIAL DE CONSULTA SOBRE DIREITOS HUMANOS

## イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

ひな人形の展示を行います ..... P 7  
EXPOSIÇÃO DE BONECAS DO DIA DAS MENINAS (HINANINGYO)

ヴァンフォーレ甲府シニアわくわく健康運動教室（春季） ..... P 7  
AULA DE GINÁSTICA SAUDÁVEL ANIMADA PARA A TERCEIRA IDADE COM O VENTFORET KOFU (ETAPA PRIMAVERA)

第三の居場所交流会 ..... P 8  
EVENTO DE CONFRATERNIZAÇÃO DA SALA DE APOIO OPCIONAL PARA CRIANÇAS ESTRANGEIRAS

## がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

「中央市高校生世代物価高騰応援給付金」の手続きはお済みですか？ ..... P 8  
VOCÊ JÁ FEZ O TRÂMITE PARA RECEBER O BENEFÍCIO DE AJUDA DE CHUO PELA ALTA DE PREÇOS CONCEDIDO AOS DA FAIXA ETÁRIA DO COLEGIAL?

<small>じどうかん</small> <b>児童館からのお知らせ</b>	<small>し</small> <b>AVISO DO JIDOOKAN</b>	. . . . . P 9
<small>がつ</small> <small>こそだ</small> <small>しえんじぎょう</small> <b>&lt;3月&gt;子育て支援事業スケジュール</b>		. . . . . P 10
<b>&lt; MARÇO &gt; CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS</b>		
<small>えん</small> <small>さいじ</small> <b>みかさこども園 2歳児ルーム「ピスチーナ」</b>		. . . . . P 11
<b>CRECHE UNIFICADA MIKASA SALA PISTINA PARA CRIANÇAS DE 2 ANOS</b>		
<small>じどうて</small> <small>あてだい</small> <small>しかさん</small> <small>しんせい</small> <b>児童手当 第3子加算の申請について</b>		. . . . . P 11
<b>SOBRE O REQUERIMENTO DO VALOR ADICIONAL REFERENTE AO TERCEIRO FILHO DO JIDOTEATE (“AJUDA DO LEITE”)</b>		
<small>きげん</small> <small>まちか</small> <small>よぼう</small> <small>せつしゅ</small> <small>わす</small> <b>期限間近！予防接種をお忘れなく</b>		. . . . . P 12
<b>O PRAZO ESTÁ CHEGANDO! NÃO ESQUEÇA DE TOMAR VACINA!</b>		
<small>がつ</small> <small>じどう</small> <small>ふよう</small> <small>てあて</small> <small>しきゅうづき</small> <b>3月は児童扶養手当の支給月です</b>		. . . . . P 12
<b>MARÇO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)</b>		
<small>けんこう</small> <b>健康ライフ</b>	<b>VIDA SAUDÁVEL</b>	
<small>がつ</small> <small>ほけんじぎょう</small> <b>&lt;3月&gt;保健事業スケジュール</b>		. . . . . P 13
<b>&lt; MARÇO &gt; CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE</b>		
<small>かんきょう</small> <b>環境のこと</b>	<b>SOBRE O MEIO-AMBIENTE</b>	
<small>がつ</small> <small>しゅうしゅう</small> <b>&lt;3月&gt;ごみ収集スケジュール</b>		. . . . . P 15
<b>&lt; MARÇO &gt; CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO</b>		
<small>やまなし</small> <small>けんない</small> <small>し</small> <b>山梨県内のお知らせ</b>		
<b>AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI</b>		
<b>オープンチャット「やまなしのがいこくじん」</b>		. . . . . P 16
<b>GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)</b>		
<small>ちゅうおう</small> <small>しこく</small> <small>さいこう</small> <small>りゅうきょう</small> <small>かい</small> <b>中央市国際交流協会</b>		
<b>ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO</b>		
<small>ぼしゅう</small> <b>募集</b>	<b>OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO</b>	. . . . . P 17
<small>ちゅうおう</small> <small>しこく</small> <small>さいこう</small> <small>りゅうきょう</small> <small>かい</small> <small>きふ</small> <b>中央市国際交流協会への寄付について</b>		. . . . . P 17
<b>SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO</b>		
<small>めんせき</small> <small>じこう</small> <b>免責事項</b>	<b>TERMO DE IMUNIDADE</b>	. . . . . P 18

# お知らせ **INFORMAÇÕES**

## ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

**Horário da intérprete:** das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

## がいにくせきじゅうみん のための にほんごきょうしつ せいとぼしゅう **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local **Tamaho Soogoo Kaikan piso superior.**

**※ATENÇÃO! A partir da 36ª turma o local será transferido!**

36ª REALIZAÇÃO							TAXA DAS AULAS
Abril			13	,20	,27	(dom)	5,000 ienes
Maio			11	,18	,25	(dom)	4,000 ienes
Junho	1	, 8	,15	,22	,29	(dom)	3,000 ienes
Julho			6	,13	,27	(dom)	2,000 ienes
Agosto				3	,24	(dom)	1,000 ienes
Setembro					7	(dom)	—

### Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ 日本語教室ボランティア講師募集  
 こうしほしゅう  
**ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS  
 PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA**

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには  
**PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB**

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koochoo Tantoo* Tel: 055-274-8512  
 (Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

じどう せいと じてんしゃよう こうにゆうひよう いちぶ じよせい  
児童・生徒の自転車用ヘルメット購入費用の一部を助成します

## SUBSÍDIO PARCIAL PARA COMPRA DE CAPACETE PARA BICICLETA PARA ALUNOS DO PRIMÁRIO/GINÁSIO

Com o propósito de reduzir os danos decorrentes de acidentes de trânsito promovendo o uso de capacetes para proteção em caso de acidente ou queda andando de bicicleta, uma parte das despesas com a compra de capacete será subsidiada.

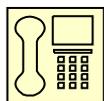
**Público-alvo:** pais de alunos de escolas municipais (primário e ginásio), residentes no município de *Chuo*

**Valor do subsídio:** metade do valor de compra (teto de ¥2.000)

※ O subsídio é concedido apenas uma vez para cada aluno/criança.

**Prazo para entrega do requerimento:** até o último dia do ano fiscal do ano em que foi comprado

※ Para maiores informações, tais como forma de requerimento, acesse o *site* da prefeitura.



Informações: *Kyoiku Somuka* (Divisão de Administração de Educação) Tel: 055-274-8521

きゅうじつ へいじつ じかんがいこうふ  
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

## SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

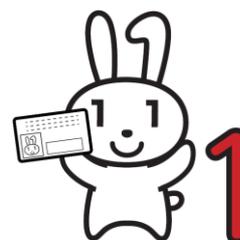
### ■ Plantão noturno

**Data/horário:** 11 (ter), 18 (ter) e 25 (ter) de março, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

**Número de atendimentos possíveis:** 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

**Prazo para agendamento:** até a véspera da data de cada plantão



### ■ Plantão de fim-de-semana

**Data/horário:** 9 de março (dom) das 9h00 ao meio-dia

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

**ATENÇÃO!** Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka*  
(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

けいじどうしゃ かくしゅ てつづ わす  
軽自動車の各種手続きを忘れずに

## NÃO SE ESQUEÇA DOS TRÂMITES RELATIVOS AOS AUTOMÓVEIS LEVES (KEI JIDOOSHA)

O imposto sobre automóveis leves (por tipo de veículo) deve ser pago por aqueles que forem proprietários desse tipo de veículo e similares na data-base de 1º de abril.

Mesmo que atualmente não seja o proprietário do veículo, se o trâmite de cancelamento do registro do veículo não tiver sido feito até 31 de março de 2025, o imposto deverá ser pago. Caso tenha descartado seu veículo (mandado amassar), cancele o registro do veículo o quanto antes.

### ▼Tipo de veículo cujo trâmite pode ser feito na prefeitura

- Bicicleta motorizada/moto (menos de 125 cc)
- Bicicleta motorizada
- Minicarro
- Veículos de uso agrícola (tratores), veículos especiais de pequeno porte

### ○ que é necessário para fazer os trâmites

Os documentos de identidade do declarante são necessários e comuns para todos os casos

#### ① Para dar baixa

Placa e certificado de emissão da placa do veículo

#### ② Para registrar

**No caso de compra** certificado de aquisição

**No caso de transferência** certificados de cancelamento e de transferência do proprietário anterior

#### ③ Em caso de transferência de título

Apenas para casos em que a pessoa que vai utilizar o veículo é membro da família e reside (e está registrado) no mesmo domicílio, é possível o uso contínuo desse veículo com a mesma placa, transferindo apenas o nome. Se não for o caso, o proprietário anterior deve cancelar o registro para que em seguida o novo proprietário faça o *registro de aquisição*.

### ▼ Veículos cujos trâmites não podem ser feitos na prefeitura

- ① Automóveis leves de três e quatro rodas (chapa amarela)
- ② Veículos leves de duas rodas (motos acima de 125 cc e abaixo de 250 cc)
- ③ Veículos leves de duas rodas (motos acima de 250 cc)

### Local de trâmite

• 軽自動車検査協会山梨事務所 ふえふきし いさわちようからかしわ 笛吹市石和町唐柏 792-1 ☎050-3816-3121

*Keijidoosha Kensa Kyookai Yamanashi Jimusho* (Associação de Inspeção de Automóveis Leves Sucursal Yamanashi) *Fuefukishi Isawacho Karakashiwa* 792-1 Tel: 050-3816-3121



Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos,) Tel: 055- 274-8546

そうだん  
相談 CONSULTAS

むりょうべんご し そうだん よやくせい  
無料弁護士相談 (予約制)

**CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)**

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

**Data/horário:** 21 de março (sex) das 13h00 às 16h00

**Local:** Sede da prefeitura (*Tatomi*) sala de reuniões 201

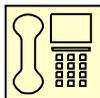
**Público-alvo/número de atendimentos possíveis:** residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

**Período para solicitação:** 17 de março (seg) a partir de 9h00

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

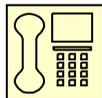
とくせつじんけんそうだんじょ  
特設人権相談所

**SALA ESPECIAL DE CONSULTA SOBRE DIREITOS HUMANOS**

Um defensor de direitos humanos irá atender a consultas relativas a direitos humanos, tais como discriminação, abusos, intimidação (*bullying*), assédio sexual, assédio de poder, etc. Se você está com problemas que envolvem direitos humanos, venha fazer uma consulta sem compromisso.

**Data/horário:** 5 de março (qua) das 10h00 às 15h00

**Local:** *Tatomi Soogoo Kaikan*



Informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055 – 274 – 8511

## イベント・<sup>きょうしつ</sup>教室 EVENTOS E CURSOS

### <sup>にんぎょう てんじ おこな</sup> ひな人形の展示を行います EXPOSIÇÃO DE BONECAS DO DIA DAS MENINAS (*HINANINGYO*)

Será realizada uma exposição de bonecas do dia das meninas (*hinaningyo*) da Era *Edo* até a Era *Showa*.

**Período de exposição:** de 1 de março (sáb) a 3 de abril (qui)

**Local:** *Toyotomi Kyodo Shiryokan*



Informações: *Toyotomi Kyodo Shiryokan* (Museu Local de *Toyotomi*) Tel: 055-269-3399

### <sup>こうふ</sup>ヴァンフォーレ<sup>けんこううんどうきょうしつ</sup>甲府シニアわくわく健康運動教室 (<sup>しゅんき</sup>春季) AULA DE GINÁSTICA SAUDÁVEL ANIMADA PARA A TERCEIRA IDADE COM O VENTFORET KOFU (ETAPA PRIMAVERA)

Que tal movimentarmos o corpo de forma animada? Este ano também estaremos realizando aulas de ginástica saudável duas vezes, na primavera e no outono.

**Data/horário:** 17 e 24 de abril, 1, 8, 15, 22 e 29 de maio, 5 e 12 de junho, sempre às quintas-feiras (total de nove aulas) das 10h00 às 11h30

**Local:** Campo de esportes da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*

※ Em caso de mau tempo serão realizadas no ginásio de esportes da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*

**Programação:** vários exercícios leves, atividades com bola, exercícios mentais, avaliação de força muscular, avaliação da postura

**Público-alvo:** residentes ou indivíduos que trabalham no município de *Chuo*, acima de 55 anos de idade

**Nº de vagas:** 40 pessoas (por ordem de inscrição)

**Taxa de participação:** ¥500/aula (seguro, taxa de medição, etc.)

**Levar:** roupa de ginástica, toalha, chapéu

**Período para inscrições:** de 12 de março (qua) a 10 de abril (qui)

**Forma de inscrição:** por telefone ou e-mail para a Divisão de Educação Continuada

※ Para inscrição por telefone, das 9h00 às 17h00 em dias úteis.

※ Para maiores informações, entre em contato conosco.



Inscrições/informações: *Shoogai Kyooukuka* (Divisão de Educação Continuada)

Tel: 055-274-8522

✉ [skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp](mailto:skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp)

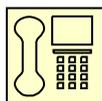
だいさん いばしょこうりゅうかい  
第三の居場所交流会

## EVENTO DE CONFRATERNIZAÇÃO DA SALA DE APOIO OPCIONAL PARA CRIANÇAS ESTRANGEIRAS

Como evento comemorativo do primeiro ano de aniversário da Sala de Apoio Opcional para Crianças Estrangeiras, será realizado um evento esportivo, tendo como objetivo o intercâmbio para aprofundamento da compreensão multicultural.

**Data/horário:** 20 de março (qui/feriado) das 14h00 às 15h30  
**Local:** Campo de futebol do *Chuo-shi Bosai Koen*  
※Em caso de mau tempo a previsão é de realização no ginásio esportivo do *Tatomi Minami Shogakko* (escola primária *Tatomi Minami*)  
**Público-alvo:** estudantes do primário e ginásio, residentes no município de *Chuo*  
**Nº de vagas:** 50 alunos do primário/ginásio de *Chuo* (por ordem de inscrição)  
**Período para inscrições:** de 5 (qua) a 14 (sex) de março

※ Para maiores informações, acesse o *site* da prefeitura.



Inscrições/informações: *Shoogai Kyooikuka* (Divisão de Educação Continuada)  
Tel: 055 – 274 – 8522

## こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

「中央市高校生世代物価高騰応援給付金」の手続きはお済みですか？  
**VOCÊ JÁ FEZ O TRÂMITE PARA RECEBER O BENEFÍCIO DE AJUDA DE  
CHUO PELA ALTA DE PREÇOS CONCEDIDO AOS DA FAIXA ETÁRIA DO  
COLEGIAL?**

Em vista dos efeitos da alta de preços prolongada, um benefício está sendo concedido àqueles que sustentam filhos na faixa etária do colegial, como auxílio ao desenvolvimento favorável dos que irão ser os responsáveis de encargos no futuro.

Um aviso foi enviado no final de janeiro aos que se enquadram ao caso. Confira o recebimento e faça o trâmite dentro do prazo.

※ A prefeitura não tem como estar ciente de pais/responsáveis que são funcionários públicos, se enquadram ao caso e moram sozinhos em *Chuo*, portanto se for seu caso, entre em contato com a Divisão de Apoio à Criação de Filhos.

Prazo para o requerimento: até 31 de março (seg) (no setor)

Local de requerimento: Divisão de Apoio à Criação de Filhos



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

じどうかん  
児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN**

- Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

<b>Informações sobre eventos</b>	
<b>Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)</b>	<p><i>Toyotomi</i></p> <p>▶Artesanato divertido Data/horário: 5 de março (qua) a partir de 15h30 Nº de vagas: 10 pessoas (por ordem de chegada) ▶Vamos organizar a biblioteca?! Data: 14 de março (sex)</p>
	<p><i>Tatomi Sumire</i></p> <p>▶Vamos nos acostumar com os livros?! Organizando a biblioteca Data/horário: 1 de março (sáb) a partir de 13h30 ▶Torneio de petecas Data/horário: 8 de março (sáb) a partir de 13h30 ▶Artesanato variado Data/horário: 22 de março (sáb) a partir de 13h30</p>
	<p><i>Tatomi Hibari</i></p> <p>Organização da biblioteca e leitura de estorinhas Data/horário: 14 de março (sex) ▶Artesanato divertido Data: 28 de março (sex)</p>
	<p><i>Tatomi Wanpaku</i></p> <p>▶Artesanato divertido Data/horário: 29 de março (sáb) a partir de 13h30 Nº de vagas: 10 pessoas</p>
	<p><i>Tatomi Chuo</i></p> <p>▶Artesanato divertido (sob agendamento) Data/horário: 1 (sáb) e 8 (sáb) de março Nº de vagas: 10 pessoas por vez Vamos nos divertir com a programação de entretenimento do KOKO PRO 365?! (sob agendamento) Data/horário: 19 de março (qua) das 10h00 às 11h30 Nº de vagas: 20 pessoas</p>
	<p><i>Renge</i></p> <p>▶Treinamento de prevenção a desastres (com visita de carro de bombeiros) Data/horário: 6 de março (qui) das 15h00 às 16h30 ▶Apresentação de peça de teatro do grupo <i>Paruparu</i>: "Nabo Grande" (fazer reserva) Data/horário: 25 de março (ter) das 14h00 às 15h00 Nº de vagas: cerca de 80 pessoas Período para reservas: de 3 (seg) a 19 (qua) de março ▶Bingo (realização durante o mês de março)</p>

Informações:



<i>Renge Jidookan</i> Tel:055-274-8573	<i>Tatomi Hibari Jidookan</i> Tel:055-273-1417
<i>Tamaha Seibu Jidookan</i> Tel:055-274-0097	<i>Tatomi Suginoko Jidookan</i> Tel:055-273-1818
<i>Tatomi Chuo Jidookan</i> Tel:055-274-2221	<i>Tatomi Sumire Jidookan</i> Tel:055-274-2353
<i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i> Tel:055-273-0588	<i>Toyotomi Jidookan</i> Tel:055-269-3043

がっ こそだ しえんじぎょう  
 < 3月 > 子育て支援事業スケジュール  
 < MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO  
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
ベビーぽけっと (申込制) Baby pocket (sob agendamento)	① 4 (ter) ② 11 (ter) das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
ミュージックケア (申込制) Music Care (sob agendamento)	5 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês de menos de 1 ano de idade a crianças em idade pré-escolar
ちびっこキャラバン (申込制) Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	6 (qui) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 1 a 3 anos
夕暮れひろば Praça do Crepúsculo	6 (qui) Das 15h00 às 17h00	Desde bebês a crianças em idade pré-escolar, residentes do município
よみかかせの会 Leitura de estorinhas	7 (sex) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
木のおじさん (先着) O tio das árvores (por ordem de chegada)	8 (sáb) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
よりみちアート (先着) Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	9 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de Aniversário de 1 ano	12 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em março de 2024 Taxa de participação: ¥100
助産師相談  consulta com parteira	13 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
はじめましてのしん☆ちび (申込制) Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	14 (sex) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
ぱぱとこの日 (申込制) Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	15 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Bebês de menos de 1 ano a crianças até 3 anos de idade e seus papais
あかちゃんひろば (申込制) Praça dos Bebês (sob agendamento)	18 (ter) Das 13h00 às 15h00	Bebês até 1 ano de idade e seus pais
キッズぽけっと (申込制) Kids' Pocket (sob agendamento)	19 (qua) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 ano de idade
親子エクササイズ (申込制) Ginástica para pais e filhos (sob agendamento)	25 (ter) Das 10h15 às 11h15	Bebês de menos de 1 ano de idade a crianças de colo
図書シアター Teatrinho da biblioteca	26 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar



Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

みかさこども園<sup>えん</sup> 2歳児<sup>さいじ</sup>ルーム「ピスチーナ」  
**CRECHE UNIFICADA MIKASA SALA PISTINA**  
**PARA CRIANÇAS DE 2 ANOS**

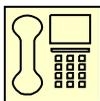
Este é um espaço para brincadeiras, onde pais e filhos podem se divertir. Que tal ambos mamãe e seu filho fazerem amizades antes de entrar na creche?

**Data/horário:** de maio a fevereiro do ano seguinte: escolher entre terça ou quinta-feira todas as semanas das 10h00 às 11h30

**Taxa de participação:** ¥3.000/mês

**Reunião de explicação:** 11 de março (ter) a partir de 10h00

※Na reunião de explicação também serão informadas as atividades de apoio à criação de filhos realizadas a partir de maio. Além disso, as inscrições podem ser feitas a qualquer momento durante o ano.



Inscrições/informações: *Mikasa Kodomoen* (Creche Unificada Mikasa)  
Tel: 055-273-6386

児童手当<sup>じどうてあてだい</sup>第3子<sup>しかさん</sup>加算<sup>しんせい</sup>の申請<sup>しんせい</sup>について  
**SOBRE O REQUERIMENTO DO VALOR ADICIONAL REFERENTE AO**  
**TERCEIRO FILHO DO JIDOTEATE (“AJUDA DO LEITE”)**

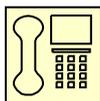
Aqueles que recebem o *jidoteate* e se enquadram nos casos abaixo, precisam fazer o requerimento. Um aviso foi enviado aos pertinentes ao caso, portanto o requerimento deve ser feito até o prazo.

**Quem tem direito**

- ① Aqueles que atualmente recebem o valor referente ao terceiro filho e tem filho na faixa etária do ensino superior, sendo esse filho estudante e o final do ano fiscal (31 de março) após completar 22 anos ainda não chegou.
- ② Aqueles que atualmente recebem o valor referente ao terceiro filho e tem filho na faixa etária do colegial, sendo que o final do ano fiscal (31 de março) após completar 18 anos já passou.

**Prazo para requerimento:** 31 de março (seg)

**Local de requerimento:** *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) balcão 4



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

きげん まちか よぼうせつしゅ わす  
期限間近！予防接種をお忘れなく

## O PRAZO ESTÁ CHEGANDO! NÃO ESQUEÇA DE TOMAR VACINA!

Vacinas são muito importantes para a proteção das crianças contra doenças contagiosas. Aqueles que estão na faixa etária para tomar vacinas neste ano fiscal e ainda não o fizeram, devem tomar a vacina antes do fim do ano fiscal (31 de março). Atenção! Vacinas tomadas após o prazo devem ser arcadas em sua totalidade pelo próprio, portanto cuidado para não perder o prazo!

Os cupons de vacina foram enviados aos que se enquadram em cada faixa etária. Aqueles que perderam o cupom devem comparecer ao balcão 3 da prefeitura em *Tatomi* munidos do *boshi techo* (caderneta materno-infantil) para reemissão do cupom de vacina.

### ▼ Vacina dupla de sarampo e rubéola

**Faixa etária:** idade pré-escolar, último ano da creche (nascidos entre 2 de abril de 2018 e 1 de abril de 2019)

**Prazo para tomar a vacina:** até 31 de março (seg)

### ▼ Vacina dupla mista (difteria e tétano)

**Faixa etária:** 6º ano do primário (nascidos de 2 de abril de 2014 a 1 de abril de 2015)

**Prazo para tomar a vacina:** até 31 de março (seg)



Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がつ じどう ふよう てあて しきゅうづき  
3月は児童扶養手当の支給月です

## MARÇO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

O auxílio referente aos meses de janeiro e fevereiro será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de março (ter), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

けんこう

# 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がつ ほけんじぎょう

## <3月>保健事業スケジュール

### < MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

#### ○ Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ほ しけんこうてちょう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	12 (qua) 26 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i> ). Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	7 (sex) 21 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

#### ○ Local: Tamaho Kenko Kanri Center ※ necessário agendamento.

※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)	5 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . evar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
	24 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

○ Local: **Tamaha Kenko Kanri Center** ※ necessário agendamento.

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento		じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしょう 対象など Participante/ data de nascimento
がっきゅう ハ°ママ学級 Curso para pais e mães	もうしこみせい ※申込制 ※Necessário agendamento ウェルカムベビー ② Bem-vindo bebê②	9 (dom)	Das 9h45 às 10h00	gestante e o marido Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil) e material para anotação.
にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	にゅうじせいけいげ か けんしん 乳児整形外科健診 Exame ortopédico para bebês	6 (qui)	Das 13h00 às 13h15	Nascidos de outubro a dezembro / 2024 e seus responsáveis Levar: <i>boshi techoo, hokensho, inkan</i> , toalha de banho
	げつじけんしん 4 か月児健診 Exame de 4 meses	27 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em novembro / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 7 か月児健診 Exame de 7 meses	13 (qui)		Nascidos em agosto / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 12 か月児健診 Exame de 12 meses	19 (qua)		Nascidos em fevereiro / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げつじけんしん 1歳6 か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	11 (ter)		Nascidos em agosto/ 2023 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじし か けんしん 2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	5 (qua)		Nascidos em out/ nov / 2022 e seus responsáveis Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	12 (qua)		Nascidos em novembro / 2021 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).



Informações: **Kenkoo Zooshinka** (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ しゅうしゅう  
 <3月>ごみ収集スケジュール

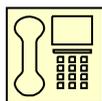
## < MARÇO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de <i>Tatomi</i>	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakko</i> )	Todas as segundas, quartas e sextas	4 (ter) e 18 (ter)		4 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakko</i> )		11 (ter) e 25 (ter)		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakko</i> )		13 (qui) e 27 (qui)	6 (qui)	
Região de <i>Tamaha</i>	Leste		11 (ter) e 25 (ter)		9 (dom)
	Oeste		13 (qui) e 27 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex	28 (sex) 31 (seg)	12 (qua)	19 (qua)	1 (sáb) 15 (sáb) 29 (sáb)	10 (seg) 24 (seg)	8 (sáb)



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し  
山梨県内のお知らせ  
**AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」  
**GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”**  
**(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)**

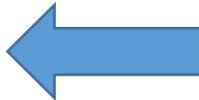
Grupo " *Yamanashi-no-gaikokujin* "

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*  
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de  
*Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
中央市国際交流協会

## ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

### ぼしゅう 募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

#### Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

**Período de veiculação:** a partir de um mês

**Local de veiculação:** nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

**Como solicitar:** preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

#### Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

### ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (contato abaixo).



Informações: Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku  
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (Divisão de Planejamento))  
Tel: 055-274-8523

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523





## 株式会社トレンド Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

### Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

### Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

### Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-コ-301187

**URL:** [www.trendco.biz](http://www.trendco.biz)

**E-mail:** [info.mail@trendco.biz](mailto:info.mail@trendco.biz)



# Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

## 1. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】 16:00~1:00 /  
23:00 ~8:00

【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**

Homens e mulheres são ativos



## 1. 蕪崎市 / ガラス製品の検査

【時間】 16:00~翌1:00 /  
23:00 ~8:00

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,200円 (急募)**

男女活躍中



## 2. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00  
(Negociável)

【Folgas】 Sabado・Domingo  
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,220 iens (Recrutamento urgente)**

## 2. 蕪崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00  
(時間の相談可)

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,220円 (急募)**

## 3. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)

【Folgas】 Quarta-feira・Domingo  
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,100 iens ~ (Recrutamento urgente)**

## 3. 蕪崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)

【休日】 水日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,100円 ~ (急募)**

## 4. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30

【Folgas】 Sabado・Domingo  
(Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**

Os homens são ativos



## 4. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,200円 (急募)**

男性活躍中



## 5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30

【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)

【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**

Os homens são ativos

Experiência em centro de usinagem

## 5. 昭和町 / 金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30

【休日】 土日 (会社カレンダー)

【時給】 **1,400円 (急募)**

男性活躍中

マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

# Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



# CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

**Dia / Hora**

Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

**Local**

Tamaho Soogoo Kaikan piso superior.



## 36ª TURMA

(ABRIL DE 2025 SETEMBRO DE 2025)

ABRIL		<b>13, 20, 27</b>
MAIO		<b>11, 18, 25</b>
JUNHO	<b>1,</b>	<b>8, 15, 22, 29</b>
JULHO		<b>6, 13, 27</b>
AGOSTO		<b>3, 24</b>
SETEMBRO		<b>7</b>

O valor da taxa pode variar dependendo do mês de inscrição  
(Máximo de 5 mil ienes)

Aulas com ensino voltado para o nível de cada aluno.

**INSCRIÇÕES ABERTAS PARA VOLUNTÁRIOS E ALUNOS!**

Informações

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO-SHI SECRETARIA-GERAL

*Kikakuka (Divisão de Planejamento)* TEL:055-274-8523

こんげつ ひょうし

## 今月の表紙 CAPA DO MÊS

A capa deste mês mostra uma cena da produção de *miso* (pasta de soja) realizada na região de *Yamamiya* em *Toyotomi*.

Esta produção de *miso* é um evento anual que vem se repetindo há mais de 50 anos.

Utilizando um pote grande, a soja é fervida e amassada, misturada a arroz maltado salgado e ao caldo da fervura, enrolada e jogada em um tonel e após retirar o ar, fica descansando por 10 meses a um ano.

Este ano pessoas da geração jovem também participaram. Que o sabor tradicional que foi transmitido de geração em geração continue a ser preservado!



ちゅうおうし じんこう

### 中央市の人口 População de Chuo

れいわ ねん がつ にちげんざい  
(令和7年3月1日現在)

(Em 1 de março de 2025)

じゅうみんきほんだいちようじんこう  
住民基本台帳人口…30,514人 total

がいこくじんじんこう  
うち外国人人口…2,230人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年3月号 / MARÇO DE 2025

ほんやく かとう  
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく  
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ  
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら  
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ  
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp